

Cette chronique a été préparée par Roland Bourneuf, avec la collaboration de Paul-André Bourque, Milan V. Dimić, Maurice Emond, Marie Francœur-Grenier, Hans-Jürgen Greif, Jean-Paul Mauranges, Edward Możejko, Gilles Petitclerc, Paul A. Robberecht.

Le choix des articles à inclure a été effectué en tenant compte surtout des numéros pour 1975, sauf indication contraire. Les articles sont classés par ordre alphabétique selon le nom d'auteur sous trois rubriques, à savoir: Histoire et relations littéraires, Théorie littéraire, La Littérature et les autres arts.

|                                                                                     |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <i>Alternative</i>                                                                  | <i>Etudes germaniques</i>                      |
| <i>Anglia</i>                                                                       | <i>Etudes littéraires</i> 7, No. 2 (1974)      |
| <i>Arcadia</i>                                                                      | <i>Genre</i>                                   |
| <i>British Journal of Aesthetics</i>                                                | <i>The Germanic Review</i>                     |
| <i>Cahiers roumains d'études littéraires</i>                                        | <i>Inostrannaja literatura</i> Nos 1-5 (1976)  |
| <i>College English</i>                                                              | <i>Journal of Aesthetics and Art Criticism</i> |
| <i>Colloquia Germanica</i>                                                          | <i>Language and Style</i>                      |
| <i>Comparative Literature</i>                                                       | <i>Linguistics</i>                             |
| <i>Comparative Literature Studies</i>                                               | <i>Literaturna mišul</i>                       |
| <i>Critical Inquiry</i> 2, Nos 1-3 (1975-6)                                         | <i>Miesięcznik literacki</i> Nos 1-5 (1976)    |
| <i>Delo</i> 22, Nos 1-6 (1976)                                                      | <i>Modern Language Notes</i>                   |
| <i>Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte</i> | <i>Monatshefte</i>                             |
| <i>Documents</i>                                                                    | <i>Mosaic</i>                                  |
| <i>Etudes françaises</i>                                                            | <i>*Neohelicon</i>                             |

|                                                 |                                                                           |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <i>New Literary History</i>                     | <i>Seminar</i>                                                            |
| <i>Novel</i> 9, Nos 1-2 (1976)                  | <i>Semiotica</i>                                                          |
| <i>Novyj mir</i> Nos 1-4 (1976)                 | <i>Semiotics</i>                                                          |
| <i>Oktjabr'</i> Nos 1-5 (1976)                  | <i>Slavica Slovaca</i> 11, Nos 1-2 (1976)                                 |
| <i>Orbis Litterarum</i> 31, No. 1 (1976)        | <i>Sprachkunst</i>                                                        |
| <i>Pamiętnik Literacki</i> 67, No. 1 (1976)     | <i>*Style</i>                                                             |
| <i>Poetica</i>                                  | <i>University of Toronto Quarterly</i>                                    |
| <i>*Poetics</i>                                 | <i>Voprosy literatury</i> Nos 1-6 (1976)                                  |
| <i>Poétique</i>                                 | <i>Weimarer Beiträge</i>                                                  |
| <i>Revue d'histoire littéraire de la France</i> | <i>Zagadnienia Rodzajów Literackich</i><br>Nos 34-1, 35-2, 36-1 (1975-76) |
| <i>Revue de littérature comparée</i>            | <i>Zeitschrift für deutsche Philologie</i>                                |
| <i>Revue des langues vivantes</i>               |                                                                           |

\*Nous regrettons que, pour des raisons techniques, les revues marquées par un astérisque n'aient pas été dépouillées.

## Histoire et relations littéraires

ADAMOWSKI, T.H. 'Being Perfect: Lawrence, Sartre, and *Women in Love*,' *Critical Inquiry* 2, No. 2 (1975) 345-68

Certain passages in D.H. Lawrence's *Women in Love*, particularly those that refer to 'states of being,' such as the one where Birkin speaks of 'star-equilibrium,' cannot be explained through traditional critical means. This article suggests there is an 'extra-textual' analogue to the paradoxical perfection described by Lawrence in the novel to be found in Sartre's *Being and Nothingness*. As in Lawrence, where states of being are described in terms of 'perfection' and are contrasted to descriptions in terms of the 'negative,' Sartre's work offers many points of comparison. The author examines in some detail key passages in the novel and compares them to passages in Sartre which are apposite to them. The author's hope is that this study will 'lead to a recognition of the complexity and clarity of "vision" that most of us prefer to leave at the periphery of our own, not realizing that this periphery actually provides the framework within which we see.' (P.A.R.)

ALLEN, Richard O. 'If You Have Tears: Sentimentalism as Soft Romanticism,' *Genre* 8, No. 2 (1975) 119-45

An article which examines the Sentimental novel as an expression of important middle-class experiences. The author draws upon parallels between Sentimental fiction and Romantic or realistic fiction and details the Sentimental response as it affects heroes, heroines, and villains. (P.A.R.)

ANASTAS'EV, N. 'Na puti k geroju,' *Voprosy literatury* No. 5 (1976) 122-59

In 1975 the monthly *Voprosy literatury* (No. 9) initiated a discussion on the ideological and formal evolution of contemporary Western literature. Anastas'ev's article, which is a contribution to the above discussion, concentrates on the question of the hero who represents in today's Western literature a feeling either of desperation or of hope. (E.M.)

ANGELLOZ, J.F. 'Rilke et le monde antique: contribution à une Légende des Siècles,' *Etudes germaniques* 30, No. 4 (1975) 385-401

Analysant les rapports de Rilke avec l'antiquité égyptienne, gréco-romaine et chrétienne jusque vers 1913, l'auteur conclut que Rilke 'fut Pascal entre l'infiniment grand et l'infiniment petit; il a voulu être le héraut de Dieu et le chantre de la Vierge, qui enfanta le Messie, rédempteur de l'humanité; mais il a senti que cette première floraison était prématurée et que l'Arbre-Dieu porterait ses fruits seulement plus tard, en Russie. Il s'est alors tourné vers le monde des choses et des êtres vivants, vers

les pays anciens et les peuples créateurs de mythes où revivent les "Gestalten" comme celle d'Orphée. La Vierge, hélas, n'a pas encore enfanté "le plus grand des êtres" et Rilke n'a pas encore pleinement compris que l'amant d'Eurydice était aussi le Christ vainqueur de la mort. Lorsqu'il aura eu la vision de ce Dieu de la métamorphose, il pourra lancer son message, dans lequel se mêleront et se fondront les apports du monde antique et du monde moderne' (p 401). (M.V.D.)

BANULS, André 'Schopenhauer und Nietzsche in Thomas Manns Frühwerk,' *Etudes Germaniques* 30, No. 2 (1975) 129-47

L'auteur retrouve les relations qui existent entre la nouvelle de Th. Mann *Der Kleiderschrank* (La penderie), de 1899, et la pensée schopenhauerienne, et étaye ce rapprochement en se référant à l'essai qu'écrivit Th. Mann sur le philosophe en 1939. Il compare également cette nouvelle avec celle de Heinrich Mann: *Das Wunderbare* (Le Merveilleux), de 1894, dont elle serait une réduction ironique et parodique. 'S'il peut être question d'influence de Schopenhauer sur le jeune Th. Mann, sa philosophie apparaît dans ce cas surtout sous l'aspect du déclin (Verfall) et du pessimisme.' Toutefois, le fait que *Der Kleiderschrank* puisse représenter une parodie de *Das Wunderbare* pose la question de la réception, chez les frères Mann, de la philosophie de Schopenhauer: en d'autres termes, Schopenhauer n'est-il pas vu à travers Nietzsche? Le caractère volontairement énigmatique de la nouvelle ne permet pas d'en décider nettement, encore que Th. Mann, au contraire de son frère, semble avoir été à la source même de la pensée de Schopenhauer. Enfin, d'autres récits de Th. Mann sont manifestement inspirés par Schopenhauer. (J.-P. M.)

BECKER-CANTARINO, Baerbel 'Die "Schwarze Legende": Zum Spanienbild in der deutschen Literatur des 18. Jahrhunderts,' *Zeitschrift für deutsche Philologie* 94, No. 2 (1975) 183-203

*La leyenda negra*, publié en 1917 par Julián Juderías, résume l'image de l'Espagne au 18<sup>e</sup> siècle en Europe. Mme Becker se demande comment cette image négative s'est développée, d'où viennent la propagande culturelle, la fiction poétique, l'information concernant l'époque.

Au tout début de la 'légende noire' se trouvent les *Relaciones* de Antonio Perez, l'Apologie de Guillaume d'Orange, les 'Blutsentenzen' de Johann Fischart. Au 18<sup>e</sup> siècle, l'Espagne était connue en Allemagne seulement par l'intermédiaire de la France, qui considérait l'Espagne comme un pays arriéré et 'qui ne mérite pas d'être connu.' En effet, les écrivains allemands connaissent peu le pays et ses habitants (cf. Lessing, Wieland, Klinger, Lenz, Pezzl). Le *Clavigo* de Goethe dépend des *Mémoires* de Beaumarchais, *Égmont* doit ses clichés littéraires anti-espagnols à *De bello belgico* de Strada. Le *Don Carlos* de Schiller, où Philippe II est un despote, a comme source *Don Carlos. Nouvelle Historique* de Saint-Réal. Peu d'auteurs connaissent la langue (à l'exception de Goethe), les traductions se faisaient par l'intermédiaire de traduc-



teurs français. Enfin, la 'légende noire' se trouve renversée par l'admiration de tout ce qui est espagnol chez les romantiques allemands (cf. Bertuch, Herder, Bürger, A.W. Schlegel, Tieck). (H.-J. G.)

BÖSCHENSTEIN, Bernhard 'Hofmannsthal, George und die französischen Symbolisten,' *Arcadia* 10, No. 2 (1975) 158-70

Avant d'étudier ce qui relie Hofmannsthal aux Symbolistes français, l'auteur examine trois différentes définitions possibles du symbolisme, qu'il rejette successivement, car elles ne permettent pas d'y intégrer l'écrivain autrichien.

La première définition lui paraît trop restreinte si elle ne doit comprendre que 'le groupe des épigones de Verlaine et Mallarmé, de la génération de Jean Moréas, Henri de Régnier, Francis Vielé-Griffin, Gustave Kahn, entre autres.' Hofmannsthal aurait pu signer le Manifeste de 1886, mais sa poésie du 'pressentiment suggestif,' il la doit plus à Goethe, Eichendorff, Heine et Lenau.

La deuxième définition, qui s'en tient aux chefs de file Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, ne permet pas davantage de rapprocher Hofmannsthal de ces trois poètes. Sa forme de pensée est aux antipodes de celle de Baudelaire. En dépit de son admiration pour Verlaine, Hofmannsthal veut faire éclater les 'barrières de l'amour sentimental, auxquelles Verlaine s'accroche.' Mallarmé enfin est trop 'absolutiste de la langue poétique pure, libre de toute tradition' pour pouvoir lui être comparé.

La troisième définition est également inadéquate, si symbolisme est pris au sens large de l'Art Fin-de-siècle. Elle conviendrait pour situer les thèmes chers à Hofmannsthal mais ne rendrait pas compte de l'originalité de Hofmannsthal qui justement fait éclater cette thématique.

Devant cette triple difficulté, B. Böschenstein en vient à concentrer son étude sur Stefan George, le 'médiateur du symbolisme français auprès de Hofmannsthal,' ou plus exactement un interprète, à sa manière, de Mallarmé et Baudelaire. S'appuyant sur l'étude comparée de *Après-Midi d'un Faune* de Mallarmé et de la *Mort du Titien* (*Tod des Tizian*), puis de *Spleen* de Baudelaire et du poème *Psyche* (entre autres) B. Böschenstein montre combien Hofmannsthal est l'héritier de ces Symbolistes, mais seulement au travers de la vision que lui a communiquée Stefan George. (J.-P.M.)

BOISSEL, Jean 'Pour une esthétique de la poésie persane,' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 4 (1975) 531-46

La poésie persane, trop longtemps ignorée, aux dires de l'auteur, offre au comparatiste un champ de recherches immensément riche, tant au plan de la thématique qu'au plan de l'esthétique. Outre le merveilleux Omar Khayyâm, connu grâce à l'adaptation d'Edward Fitzgerald faite en 1859, de nombreux et importants poètes persans traitent, cinq cents ou mille ans avant nos poètes et penseurs occidentaux des thèmes tels que celui de l'absurde, de l'angoisse existentielle, ou encore celui de l'amour 'épicurien.' L'esthétique que nous disons baroque était connue des poètes

persans 'quand nous, Français, nous cherchions encore une langue pour nous exprimer.' (P.-A.B.)

CĂLINESCU, AL. 'Ancien et nouveau dans la poétique roumaine et étrangère de la prose,' *Les Cahiers roumains d'études littéraires* 1 (1975) 18-27

Toute abstraction faite de la 'préhistoire' de la poétique de la prose, le texte hautement référentiel de Călinescu vise à l'explication du fonctionnement dialectique ancien/nouveau dans un cadre temporel restreint au vingtième siècle de cette même poétique. Rappelant les multiples et diverses tendances actuelles de la poétique de la prose, l'auteur, à partir de quelques problèmes (temps, focalisation, voix dans la terminologie de Genette) où se laisse mieux observer la dialectique ancien/nouveau, illustre et rend patente la nécessité d'une intégration des données du passé à celles du présent. (G.P.)

CASTRO-KLAREN, Sara 'Cortázar, Surrealism and "Pataphysics,"' *Comparative Literature* 27, No. 3 (1975) 218-36

Julio Cortázar's works present many affinities with surrealism and 'pataphysics.' The author of this article traces these in order to establish the existence of a shared aesthetic. (P.A.R.)

CHAMBERS, Ross 'Two Theatrical Microcosms: *Die Prinzessin Brambilla* and *Mademoiselle de Maupin*,' *Comparative Literature* 27, No. 1 (1975) 34-46

A short introduction on Gautier's place in the 19th-century debate about imagination and the (poetic) microcosm, leads to a comparison of E.T.A. Hoffmann's *Prinzessin Brambilla* (1820) and Gautier's *Mademoiselle de Maupin* (1835). The analysis demonstrates two significantly different Romantic orientations within a similar preoccupation with the microcosm. Both narratives are concerned with seeking in the microcosm a cure for melancholy, but while in Hoffmann the mental microcosm and the macrocosm of the world are interchangeable variants of each other, the microcosm serving as a mirror in which the macrocosm can become aware of ironic truth, in Gautier the universe is divided into inner and outer spaces, and his hero is a prisoner of his mental world, seeking liberation through the incarnation of his ideal in an act of art. Hoffmann is close to Fichte, but Gautier, surprising as it may seem, to the eclectic teachings of Victor Cousin. (M.V.D.)

CHARNEY, Hannah 'Monsieur Teste and der Mann ohne Eigenschaften: *Homo Possibilis* in Fiction,' *Comparative Literature* 27, No. 1 (1975) 1-7

The question of possibility, as explored by the contemporary novel, is elucidated on two paradigmatic examples, different in style, background, preoccupations, and

particular ideas, and which develop their protagonists in opposite directions. While in Ulrich the 'germ' of the possible character unfolds in a soil in which natural and organic imagery blossoms towards the end, M. Teste seems to lead to narcissistic imagination and to a claustrophobic system of closures and labyrinths. (M.V.D.)

DONALDSON-EVANS, Lance K. 'Two Baroque Devotional Poets: La Ceppède and Alabaster,' *Comparative Literature Studies* 12, No. 1 (1975) 21-31

Examines the relationship which exists between the religious poetry of France and of England as represented by the works of Jean de La Ceppède and William Alabaster. A study of the sonnets of these two poets reveals similarities in imagery, theme, and approach which 'indicate the breadth of the European devotional revival of the Baroque Period and the importance of investigating more fully this phenomenon.' (P.A.R.)

DRONKE, Peter 'Francesca and Héloïse,' *Comparative Literature* 27, No. 2 (1975) 113-35

The shape of Dante's fifth canto is Virgilian, and important allusions are made to the first part of the Old French prose Lancelot. However, the true inner enrichment comes, in all probability, from the Abelard and Héloïse episode in Jean de Meun's part of the *Roman de la Rose*. The bond between Jean de Meun and Dante seems to the author 'specially close in the way that the modern lovers are introduced, and the two women, ardent and intellectual, justify themselves.' (M.V.D.)

DÜNNHAUPT, Gerhard 'Kleist's *Marquise von O ...* and its Literary Debt to Cervantes,' *Arcadia* 10, No. 2 (1975) 147-57

Après avoir retracé l'histoire du viol dans les deux nouvelles *La fuerza de la sangre* et *Die Marquise von O ...*, Dünnhaupt présente l'importance décroissante du mal-faiteur chez Cervantes, croissante chez Kleist. Suit une étude des personnages autour de Leocadia et de la Marquise (père, mère, Rodolfo, le Graf F.). L'étude se termine par une analyse de l'humour dans les deux nouvelles. (H.-J.G.)

EFFE, Bernd 'Entstehung und Funktion 'personaler' Erzählweisen in der Erzählliteratur der Antike,' *Poetica* 7, No. 2 (1975) 135-57

L'auteur parle des rapprochements à faire entre le roman de l'antiquité et le 'trivial-roman' moderne: les caractères ne sont plus différenciés, la tension qui résulte de l'action en est un trait important. Le roman de l'antiquité est caractérisé soit par un moi narrateur soit par un narrateur omniscient. La narration des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles est dominée par le narrateur 'personnel.' Cette manière de procéder est connue une seule

fois dans l'antiquité: dans le roman de Héliodore à la fin du développement du roman de l'antiquité. Après étude de 'Cena Trimalchionis' et de 'Leucippe et Clitophon,' Effé fait une analyse détaillée de 'Aithiopika' de Héliodore où il donne les caractéristiques du narrateur. (H.-J.G.)

EIGELDINGER, Marc 'A propos de l'image du Thyrsé,' *Revue d'histoire littéraire de la France* 75, No. 1 (1975) 110-12

En plus de rappeler que l'image du thyrsé est empruntée aux *Suspiria de profundis* de Thomas de Quincey, publiés pour la première fois dans le *Blackwood's Edinburgh Magazine*, ce que Baudelaire nous révèle lui-même dans *Les Paradis artificiels*, et que l'origine de cette image remonte au *Neveu de Rameau*, Eigeldinger indique entre Diderot et Baudelaire un intermédiaire possible assez inattendu en Musset. (M.E.)

ELLIS, Keith 'Literary Americanism and the Recent Poetry of Nicolás Guillén,' *University of Toronto Quarterly* 45, No. 1 (Fall 1975) 1-18

The author traces the origins of the high degree of commitment to socio-political questions in Spanish American literature, shows its ramifications in the evolving literary theories in Spanish America, and examines the recent work of Nicolás Guillén in the light of these theories. (M.V.D.)

FABRE, Jean 'Le Jean-Jacques Rousseau de Lester G. Crocker,' *Revue d'histoire littéraire de la France* 75, No. 5 (1975) 799-826

Fabre fait l'éloge de l'étude en deux volumes sur Rousseau de L.G. Crocker, *Jean-Jacques Rousseau, The Quest et The Prophetic Voice*, publiés à New York, en la qualifiant de 'directe, complète et vivante.' Cet ouvrage marque 'dans son information, mais aussi dans sa conception (...) un progrès décisif.' (M.E.)

FEAL DEIBE, Carlos 'Fedra en la obra de Unamuno ('Phèdre dans l'œuvre d'Unamuno'),' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 1 (1975) 19-27

Inspirée des pièces d'Euripide et de Racine, la *Phèdre* d'Unamuno en diffère largement, notamment dans sa façon d'aborder le conflit œdipien (renversé) en déplaçant le sentiment de culpabilité du fils à la mère. C'est la mère qui est séduite par le fils et non l'inverse. Unamuno permettra une réconciliation entre le père et le fils calomnié, en éliminant la femme qui s'interposait et les excluait. C'est l'orphelin Unamuno qui récupère son propre père-absent en créant un père bon qui embrasse tendrement son fils à la fin de la pièce plutôt que de le condamner à mort. (P.-A.B.)

FREEMAN, James A. 'The Roof Was Fretted Gold,' *Comparative Literature* 27, No. 3 (1975) 254-66

Traces the lineage of Milton's reference to fretted gold roofs in *Paradise Lost* (l. 713-17) and shows how 'its congeries of moral associations both caps the account of Pandæmonium and also typifies Milton's method.' (P.A.R.)

GERSTENBERGER, Donna 'Conceptions Literary and Otherwise: Women Writers and the Modern Imagination,' *Novel* 9, No. 2 (1976) 141-50

According to the author, this article consists of 'field notes about some contemporary fiction by American and Canadian women [Le Guin, Atwood, Munro, Piercy, Didion, Jong, etc.], an area which has yet to be fully explored.' The article takes as its pivotal point Ursula Le Guin's *The Left Hand of Darkness* and Margaret Atwood's *Surfacing* in order to concentrate on the problems given by the conceptualization of possibilities. (P.A.R.)

GRIMM, Reinhold 'The Play Within a Play in Revolutionary Theatre,' *Mosaic* 9, No. 1 (1975) 41-52

Considers the dialectic of play and reality as it occurs in revolutionary events, actual and enacted, and traces its historical roots. While German literature provides abundant examples of revolutionary plays, the author also includes plays by playwrights of other nations. (P.A.R.)

HENNIG, John 'Zu Goethes englischer Belesenheit (Zweiter Teil),' *Deutsche Vierteljahrsschrift* 49, No. 4 (1975) 645-61

Deuxième partie d'un travail, dont la première a paru dans DVLG 48 (1974) 546-66. L'auteur parle des sciences naturelles et de ce que Goethe a lu dans ces domaines. Il illustre par une longue énumération comment Goethe s'est procuré quantité de publications anglaises concernant les sciences naturelles. (H.-J.G.)

HOISINGTON, Sona Stephan 'Eugene Onegin: An Inverted Byronic Poem,' *Comparative Literature* 27, No. 2 (1975) 136-152

After a survey of earlier approaches to the problem of the genre to which *Eugene Onegin* belongs, the author proposes an analysis in the light of the Byronic poem and concludes that the work is an inverted Byronic poem exemplifying the famous movement from 'poetry' to 'prose.' Nevertheless, it is quite different from Byron's own *Don Juan*, many parallels notwithstanding, because *Don Juan* is an epic satire, a moralistic reworking of a particular epic tradition, while *Eugene Onegin* is a parodistic and ironic statement about the disparity between reality and literary conventions. (M.V.D.)

HUFFMAN, Claire 'T.S. Eliot, Eugenio Montale, and the Vagaries of Influence,' *Comparative Literature* 27, No. 3 (1975) 193-207

While critics have argued that the relation between T.S. Eliot and Montale is one of direct influence, the author of this study utilizes Montale's critical writings on Eliot to demonstrate that the nature of the influence consists of subtle choices which eventually culminate in a common base from which both, although in different ways, direct the modern tradition. (P.A.R.)

JARRETT-KERR, Martin William R. 'Arnold versus the Orient. Some Footnotes to a Disenchantment,' *Comparative Literature Studies* 12, No. 2 (1975) 129-46

Matthew Arnold's references to Eastern religion and thought are collected and studied in order to determine their influence on him. Other interests, affinities and impacts, such as those acquired through Victor Cousin, Emile Burnouf, and Arnold's brother, are documented. The author also identifies sources of Arnold's readings. In his conclusion the author considers the effect of Eastern thought upon English Victorian writers. (P.A.R.)

JECHOVÁ, Hana 'L'étrangeté du héros romantique. Quelques réflexions sur les littératures polonaise, tchèque et slovaque,' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 121-36

Le pèlerin, le prisonnier, le fou et le prophète apparaissent comme les quatre principales dimensions du héros romantique exceptionnel et étrange à la fois révolté et à la recherche d'absolu. Etude de ces dimensions notamment chez K.H. Mácha, Mickiewicz, Slowacki, Krasiński, Ján Botto et plusieurs autres. (P.-A.B.)

JEHL, D. 'Le Grotesque chez Dostoïevski et Thomas Mann: Contributions à l'étude des "Nouvelles" et du "Doktor Faustus,"' *Etudes germaniques* 30, No. 2 (1975) 148-66

Partant des faits connus sur les rapports de Thomas Mann et de la littérature russe, l'auteur essaie de cerner le caractère et le rôle du grotesque chez Mann, grotesque dont l'importance dans ses œuvres n'est plus à démontrer. En analysant surtout les nouvelles de jeunesse et le *Doktor Faustus* il constate que Thomas Mann corrige par ses lectures de Dostoïevski la vision de l'homme proposée par Nietzsche. Le grotesque de Thomas Mann s'apparente à la satire, mais il n'est pas tout à fait exempt d'éléments visionnaires. (M.V.D.)

KARST, Roman 'The Reality of the Absurd and the Absurdity of the Real: Kafka and Gogol,' *Mosaic* 9, No. 1 (1975) 67-81

In spite of the historical distance which separates Kafka and Gogol, there are many similarities which bind the two artists. This article briefly concentrates on biographical similarities in order to examine 'tangential points in their world views, in the literary transcription of their experiences, and in the working of their imagination.' (P.A.R.)

KASELL, Walter 'Proust the Pilgrim: His Idolatrous Reading of Ruskin,' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 4 (1975) 547-60

Par un enchaînement de textes de Proust répartis dans l'ensemble de son œuvre, l'auteur nous fait passer du Proust idolâtre des œuvres de John Ruskin, qu'il traduit d'ailleurs, à la prise de conscience et à la répudiation de cette idolâtrie. Kassel poursuit cette libération de Proust face à celui qu'il idolâtra jusqu'aux considérations de Proust sur ce qu'il appelle l'idolâtrie inhérente dans tout texte de fiction, à savoir, chez le lecteur un attachement excessif à la lettre des œuvres. (P.-A.B.)

KLARE, Margaret 'Eine literarische Reminiszenz? Thomas Manns *Doktor Faustus* und André Gides *Les Faux-Monnayeurs*,' *Arcadia* 10, No. 1 (1975) 52-64

Mann et Gide ont publié, peu après la parution du *Doktor Faustus* et des *Faux-Monnayeurs*, un 'journal,' l'histoire de l'œuvre, de sa gestation. Klare cherche les analogies entre les deux romans. Elle y décèle:

- (1) Analogies thématiques et relatives à la technique du récit. Les deux romans démontrent la crise de l'art moderne et la situation critique de l'artiste. L'histoire du roman fictif des *Faux-Monnayeurs* est intégrée dans la fable du roman des personnages. Le *Doktor Faustus* présente également comme protagoniste un écrivain, également la genèse d'une œuvre, bien qu'il s'agisse ici du roman d'une biographie.
- (2) Diable et pacte avec le diable. Dans le *Doktor Faustus*, le dialogue Leverkühn-Diable est le sujet central; les *Faux-Monnayeurs* devraient en contenir un, selon les plans de Gide, qui a finalement préféré le supprimer et présenter le diable sans personnification.
- (3) *Descensus*. Par le pacte avec le diable, les *Faux-Monnayeurs* deviennent le roman du *Doktor Faustus*. L'expérience du *descensus* trouve ses analogies dans les deux romans.

Klare se pose la question si Mann a voulu adapter des parties importantes du *Doktor Faustus* aux *Faux Monnayeurs*. Il n'y a pas de réponse définitive, mais en tout cas, Mann parle souvent des *Faux Monnayeurs*, qu'il apprécie beaucoup. Dans son essai *Si le grain ne meurt*, Mann considère les *Faux Monnayeurs* comme étant 'l'un

des grands monuments qui ait été bâti par la crise du roman européen moderne.' (H.-J. G.)

KOCH, Paule 'Sur quelques livres de la bibliothèque de Racine,' *Revue d'histoire littéraire de la France* 75, No. 4 (1975) 608-10

L'auteur propose deux livres comme ayant appartenu à Racine: *L'Astrée*, d'Honoré d'Urfé, qui se trouve à Munich et qui porte la signature et quelques corrections de Racine, et le *Quintus Horatius Flaccus*, récemment vendu à l'Hôtel Drouot, qui contient de nombreuses annotations de Racine. En ce qui concerne un troisième livre, un exemplaire d'Aristophane, ni la signature sur le titre, ni les annotations érudites ne seraient de la main de Racine, mais de celle de son fils Jean-Baptiste. (M.E.)

KOWZAN, Tadeusz 'Wyspiański-Apollinaire-Pirandello-Maïakovski: étude comparative sur l'illusion théâtrale,' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 185-98

Par la confrontation de quatre ouvrages dramatiques qui utilisent la technique du théâtre dans le théâtre (*La Nuit de Novembre* de Stanislaw Wyspiański, *Casanova* de Guillaume Apollinaire, *Six Personnages en quête d'auteur* de Pirandello et *Les Bains* de Vladimir Maïakovski) cette étude vise à montrer comment les divers niveaux d'illusion créés par cette technique, contrairement à ce qu'on pourrait croire, ne s'annulent pas, la rupture de l'illusion de la pièce dans la pièce ne faisant pas nécessairement naître la réalité de la pièce qui contient la pièce, mais l'illusion contenue dans la pièce (P.-A. B.)

KŠICOVA, Danuše 'Poemy Lermontova i evropejskij romantizm,' *Zagadnienien Rodzajów Literackich* No. 34 (1975) 55-78

The author gives a typological survey of M. Lermontov's long poems and relates them to similar genres in other European literatures of the 18th and 19th centuries. The 'lyrico-epical' works of Lermontov are divided into two major groups: (a) poems with a serious thematic content and (b) burlesque. Both groups contain the following subcategories: (a) exotic, historic, and philosophical poems; (b) the so-called 'military poems' ('junkierskie'), which continue the tradition of the French Enlightenment (Voltaire in particular); erotic poems (generating from obscene Russian texts); and ironic poems, influenced by the works of Ariosto, Byron, and Puškin. Kšicova also notes the difference between Puškin and Lermontov's creative evolution: if the former began his literary career by writing humorous poems and only later turned toward more serious thematics, for Lermontov the reverse is true. (E.M.)



LAMONT, Rosette C. 'Literature, the Exile's Agent of Survival: Alexander Solzhenitsyn and Charlotte Delbo,' *Mosaic* 9, No. 1 (1975) 1-17

A parallel study of Solzhenitsyn's *Gulag Archipelago* and Charlotte Delbo's *Aucun de nous ne reviendra* illuminates the art of the exiled writer. (P.A.R.)

LEE, Inn-Ung 'Hermann Hesse und die ostasiatische Philosophie,' *Colloquia Germanica* 1/2 (1975) 26-68

L'auteur retrouve dans l'œuvre et la pensée de H. Hesse les thèmes fondamentaux de la philosophie orientale – en particulier taoïste – à laquelle l'écrivain allemand s'est toujours volontiers référé. L'idée essentielle est celle de la polarité, mais telle que ses éléments ne s'excluent pas, mais se complètent dans une vision, soit harmonieuse, soit chaotique, de l'unicité de l'univers. (J.-P. M.)

MAREK, Edmond 'Le jeune Slowacki dans le sillage de Mickiewicz,' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 96-115

En dépit de l'antagonisme reconnu du poète inspiré des Lumières et du romantique Slowacki, cette étude parvient à montrer l'influence réelle de l'ainé sur le cadet qui a bien lu et compris les *Ballades et Romances* de Mickiewicz. Si on retrouve des analogies presque textuelles chez les deux poètes, Slowacki a su y puiser, s'en inspirer mais apporter à cet univers sa touche personnelle. Mais on retrouve toujours en écho dans ses poèmes, le souffle de son rival. (P.-A. B.)

MARKIEWICZ, Zygmunt 'L'aspect préromantique du 'Manuscrit trouvé à Saragosse' de Jan Potocki. Sa réception par les romantiques polonais,' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 69-76

L'ironie, réminiscence de Voltaire, et l'exotisme dont Potocki fait preuve dans son *Manuscrit* en font un préromantique dont Etienne Witwicki, Julien Klaczko, Lucien Siemienski et Krasiński, romantiques polonais, reconnaîtront l'extrême importance. (P.-A.B.)

MARSH, David 'Horatian Influence and Imitation in Ariosto's Satires,' *Comparative Literature* 27, No. 4 (1975) 307-26

A study which 'attempts to determine the extent and the nature of Horatian influence and imitation in Ariosto's satires by proceeding from stylistic consideration of specific verbal echoes to an examination of the broader thematic patterns of epistolary satire,' and which also considers divergences and similarities between the two poets' satiric attitudes toward their respective societies. (P.A.R.)

MATTHIAS, Klaus 'Renée Mauperin und Buddenbrooks. Über eine literarische Beziehung im Bereich der Rezeption französischer Literatur durch die Brüder Mann,' *Modern Language Notes* 90, No. 3 (1975) 371-417

Le premier chapitre cherche à dégager, parmi les nombreuses 'sources' littéraires du roman de Th. Mann *Les Buddenbrooks*, celle, française, qui aurait eu peut-être une répercussion plus sensible sur la genèse de cette œuvre, en particulier *Renée Mauperin*, des frères Goncourt. Le deuxième chapitre fait état d'autres influences françaises possibles, mais non déterminantes pour Th. Mann: Zola, Balzac, Flaubert. Il montre que Heinrich Mann, en revanche, doit beaucoup aux écrivains français Balzac et Flaubert, Zola, Maupassant et Bourget. Le troisième chapitre, enfin, s'attache à relever les affinités – et aussi les différences – qui marquent les deux œuvres *Renée Mauperin* et *Les Buddenbrooks*, principalement pour ce qui a trait à la structure et le style, l'art du récit et la conception des personnages. Mais il montre aussi que ce que Th. Mann a trouvé chez les Goncourt est finalement plus qu'une méthode de roman, mais une problématique de l'existence: 'la question insoluble, pour les survivants, du sens de la mort.' (J.-P. M.)

PALMER, Melvin D. 'Madame d'Aulnoy in England,' *Comparative Literature* 27, No. 3 (1975) 237-253

The translation of Madame d'Aulnoy's works into English earned her a considerable reputation which lasted until the middle of the next century, yet this reputation which precedes the flowering of the mid-century English novel has been neglected. The article studies Madame d'Aulnoy's reputation, literary character, and influence in England and provides an insight into translating practices and reading tastes just before the great age of the English novel. (P.A.R.)

PETROVSKA, Marisa 'Manon Lescaut: Prévost et Nezval,' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 1 (1975) 60-76

Le grand poète tchèque Vítězslav Nezval écrivit sa *Manon Lescaut* en 1939-1940, pièce en vers et en prose qui devint très populaire dans son pays. Cette étude analyse les analogies et différences entre la *Manon Lescaut* de Prévost et celle de Nezval, soulignant l'originalité de celle du poète tchèque. (P.-A. B.)

POULAKIDAS, Andreas K. 'Kazantzakis' *Spiritual Exercises* and Buddhism,' *Comparative Literature* 27, No. 3 (1975) 208-17

Kazantzakis long-standing interest in Buddha is taken as a basis for a study which determines to what extent Buddhism and Brahmanism have influenced the writing of *Spiritual Exercises*. Each unit of thought in the work is studied to establish similarities and differences with Buddhist thought. (P.A.R.)

RAYMOND, Agnes G. 'Figaro, fils naturel de Polly Baker? ou la réhabilitation de Marceline,' *Comparative Literature Studies* 12, No. 1 (1975) 32-44

The relationship between Benjamin Franklin's French version of 'Discours de Polly Baker' and Beaumarchais' *Mariage de Figaro* is examined. The origin of the American work is examined and a parallel is drawn between Marceline and Figaro in order to demonstrate a possible influence. (P.A.R.)

SCHERER, Olga 'Une allégorie apocalyptique du 'postromantisme': Melville et Norwid,' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 169-84

Rapprochement inattendu entre l'américain et le polonais, mais rapprochement au plan de la mise en scène maritime de deux récits, à bord de bateaux (lieux clos), *The Confidence Man: His Mascarade* de Herman Melville et *Civilisation* de Cyprien Norwid. Deux récits allégoriques qui, en immobilisant une micro-collectivité hors de la structure mouvante du monde, laissent transparaître une vision apocalyptique 'postromantique' du monde. (P.-A. B.)

SCHLEIER, Winfried 'Aeneas' Flight from Troy,' *Comparative Literature* 27, No. 2 (1975) 97-112

This study of responses to Aeneas's flight from Troy intends to show the disposition of Renaissance interpreters to focus upon specific moral values, and includes, for reasons of perspective, some earlier and later responses to the episode. While the Middle Ages sometimes refer to Aeneas as a traitor, the humanist authors and poets of the Renaissance, and the emblems and illustrations of the same period, greatly admire his filial piety, and focus on son and father; a later trend will play up the conjugal relationship and the plight of the family as a whole at the cost of the father-son relationship. (M.V.D.)

SCHWADERER, Richard 'Boccaccios deutsche Verwandlungen. Übersetzungsliteratur und Publikum im deutschen Frühhumanismus,' *Arcadia* 10, No. 2 (1975) 113-28

L'auteur montre que la littérature italienne du xv<sup>e</sup> siècle (quattrocento) n'était pas seulement connue des humanistes allemands mais qu'il y avait un 'public moderne dans les villes' qui réclamait des traductions de ces ouvrages. Les centres de la traduction étaient la Souabe et la Franconie. L'auteur passe en revue les différents traducteurs et interprètes de Boccaccio. Ainsi Arigo, de Nuremberg, qui le premier avait traduit et publié à Ulm (1472 ou 73) le *Decamerone* au complet, Heinrich Steinhöwel, Wyle, Eyb. Il montre aussi ce qui intéressait le public allemand: non tant les aspects de critique sociale que le thème de l'Amour et le rôle de la femme: 'la

représentation de la Psyché féminine et la redécouverte de la femme comme être de raison sont un thème central de l'Humanisme.' De même s'élaborait la conception d'un humanisme de la 'vraie noblesse' (cf. Roman de la Rose), 'objet de considérations moralisantes pour valoriser la 'noblesse de l'esprit' face à la noblesse de naissance.'

Les traducteurs de Boccaccio ont ainsi contribué à la formation d'un public nouveau (l'auteur insiste aussi sur les autres facteurs que sont le développement des techniques d'imprimerie, l'essor économique des centres urbains). Il en conclut que ce public s'est 'détourné' de la richesse du réalisme critique de Boccaccio et a vu dans son œuvre un 'moyen d'idéaliser la conscience qu'avait la bourgeoisie d'elle-même, ainsi que d'éduquer, moralement et esthétiquement, une élite humaniste grâce à la reprise de thèmes à caractère idéaliste et aristocratique,' tandis que le réalisme critique n'était reçu que comme 'comique de mot' et 'exclu des discussions de l'Elite.' (J.-P. M.)

SERVAIS-MAQUOI, Mireille 'Analogies et dissemblances entre le roman rustique français et le roman de la terre au Québec,' *Etudes littéraires* 7, No. 2 (1974) 283-91

A la fois similaires et différents, le roman rustique français et le roman de la terre au Québec recèlent une multitude d'analogies générales et particulières (cadre temporel similaire, thématique de base commune, évolution tributaire dans les deux cas de bouleversements sociaux) et de contrastes (universalité/non universalité, présence/absence d'ouvrages théoriques, communication avec les autres genres romanesques/isolément) que ne saurait ignorer quiconque désire circonscrire la spécificité d'un mouvement écartelé entre deux réalités géographiques et historiques distinctes. (G.P.)

SHUMANI, Gideon 'Between the Epic and the Absurd: Brecht, Wilder, Dürrenmatt and Ionesco (A Comparison of Two Major Genres in Modern Drama),' *Genre* 8, No. 1 (1975) 42-59

Shows there are more similarities between the plays of Brecht and those of Ionesco than one would expect. The author shows this through the analysis of a line of technical development which encompasses the work of Wilder and Dürrenmatt. He concludes that while both Brecht and Ionesco espoused differing theatrical and philosophical approaches, they moved modern drama in similar directions. (P.A.R.)

SINFIELD, Alan 'Sidney and Du Bartas,' *Comparative Literature* 27, No. 1 (1975) 8-20

A close study of the relationship of Sidney with Du Bartas leads to conclusions about Sidney's attitudes toward divine poetry, his interest in Du Bartas, and his possible part in the popularization of Du Bartas in England. (M.V.D.)

SLUSSER, George Edgar 'Le Neveu de Rameau and Hoffmann's Johannes Kreisler: Affinities and Influences,' *Comparative Literature* 27, No. 4 (1975) 327-43

A detailed examination of the relationship which exists between Diderot's *Le Neveu de Rameau* and the creation of Hoffmann's hero Johannes Kreisler (*Lebensansichten des Katers Murr*) reveals the influence played by the French work on shaping the development of Hoffmann's concept of the artist-hero. (P.A.R.)

SMART, Patricia 'Neige noire, Hamlet et la coïncidence des contraires,' *Etudes françaises* 11, No. 2 (1975) 151-60

Hubert Aquin, fasciné par le personnage de Hamlet depuis au moins les années 1951, propose dans son roman *Neige noire* publié en 1974 une relecture de la pièce de Shakespeare. Le personnage d'Hamlet serait, dans le roman, 'le fil conducteur essentiel d'une longue poursuite de la coïncidence des contraires.' Aquin, tout en complétant son propre univers de 'doubles-adversaires,' 'répond à Hamlet à travers les âges en réinstaurant le sacré dans un monde en genèse continue.' (M.E.)

STRELKA, Joseph 'Hermann Broch: Comparatist and Humanist,' *Comparative Literature Studies* 12, No. 1 (1975) 67-79

Examines Broch's *Death of Virgil* to show what literature's obligations are in a time of crisis and shows how Broch uses his novel as an expression of his theory of literature and of a comparative theory of the novel, as the symbolic synthesis of a totality of life and as 'a special form of knowledge or perception and of human self understanding.' (P.A.R.)

THELANDER, Dorothy R. 'Sur la biographie allemande de Choderlos de Laclos,' *Revue d'histoire littéraire de la France* 75, No. 5 (1975) 730-5

L'auteur, qui a pu retracer et consulter l'opuscule de 24 pages publié en 1804 à Francfort-sur-Oder, indique qu'il ne s'agit pas en fait d'une 'biographie allemande' de Laclos, mais, sauf quelques anecdotes, d'une traduction de la nécrologie d'E. Pariset parue dans le *Moniteur universel* de 21 frimaire, an 12 (13 décembre 1803). (M.E.)

VOISINE, J. 'Racine et Shakespeare, ou la naissance de l'opéra anglais (Dido and Æneas),' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 49-68

Par le biais de l'opéra naissant, en Angleterre, vers la fin du xvii<sup>ème</sup> siècle, par l'exploitation de Shakespeare redécouvert par la Restauration anglaise, on assiste à une forme de rapprochement entre la conception racinienne de la tragédie avec

chœurs et le théâtre shakespearien évoluant vers l'opéra. Cette analyse montre l'étroite parenté entre *Esther* représentée à Saint-Cyr en 1689 et le *Didon et Enée* de Purcell sur un livret de Tate. (P.-A. B.)

WEINTRAUB, Wiktor 'En marge de l'amitié de Mickiewicz et de Michelet,' *Revue de Littérature comparée* 50, Nos 1-2 (1976) 77-83

Deux courtes phrases relatives à Napoléon dans le *Journal* de Michelet, ne semblent pouvoir se comprendre, notamment quant au revirement de pensée de Michelet face à l'Empereur, qu'à la lumière de l'amitié entre Michelet et un Mickiewicz nouvellement converti aux doctrines 'napoléonisées' d'un Towianski. (P.-A.B.)

WHATLEY, Janet 'L'Orient désert: *Bérénice* and *Antony and Cleopatra*,' *University of Toronto Quarterly* 45, No. 2 (Winter 1975) 96-114

A comparison of the plays by Racine and Shakespeare leads the author to conclude that 'the two Orients in these plays – the Racinian Orient of staticity and sterility, the Shakespearean Orient of swarming fecundity, correspond to the range of possibilities for their heroes. The Racinian hero finds the range of possibilities smaller than he had imagined; the Shakespearean hero finds it larger.' While 'against all odds, Antony's 'virtue' survives with him even in Egypt; his Orient is not all mandragora'; 'by the end of the play Titus ... is enclosed within the structure of that fragile self-hood just barely redeemed from disintegration.' (M.V.D.)

WOOD, Carl 'Continuity of Romantic Irony: Stein's Homage to Laforgue in *Three Lives*,' *Comparative Literature Studies* 12, No. 2 (1975) 147-58

A study of Gertrude Stein's *Three Lives* (1909) with the purpose of showing what links unite Laforgue and major modernists such as Mann, Gide, Joyce, and Stein herself. The author establishes that Stein's achievement in her first published book rests in having expressed a succinct Laforguean statement, the ironic tension between life and personality which marks the modernists from Laforgue on. (P.A.R.)

## **Théorie littéraire**

BADEL, Pierre-Yves 'Pourquoi une poétique médiévale? (sur l'*Essai de poétique médiévale* de Paul Zumthor),' *Poétique* No. 18 (1974) 246-64

Dans sa discussion critique du livre de Paul Zumthor, l'*Essai de Poétique médiévale*, Pierre-Yves Badel rend hommage à ce pionnier parmi les médiévistes qui depuis plus de vingt ans estime et démontre que l'étude de la poésie a tout à gagner à se laisser questionner par la linguistique. La méthode d'analyse pratiquée par l'auteur de l'*Essai* lui permet de distinguer dans la poétique médiévale des traits qui l'apparentent à la modernité. Conduite à trois niveaux de sens, celui de la matérialité du texte, celui de la composition et enfin celui du message comme communication, l'analyse révèle des récurrences significatives et permet de définir un ensemble de règles, la 'tradition,' dont le rôle est capital pour l'interprétation des textes de ce corpus. Car la littérature du Moyen Age pose avec acuité le problème de l'interprétation. Les patientes et rigoureuses analyses de Zumthor contribuent à une recherche de ce que furent ces œuvres sans pour autant nous les livrer dans toute leur historicité. (M.F.-G.)

BAUER, Roger 'Continuité et discontinuité dans l'histoire et la matière de la littérature comparée,' *Etudes littéraires* 7, No. 2 (1974) 255-71

Parallèle dans son développement au courant de pensée cosmopolite qui déferle sur le dix-neuvième siècle, la littérature comparée en rupture avec 'l'immobilisme croupissant' des lettres se pose sur l'axe diachronique comme le paradoxe de la continuité et de la discontinuité. Science nouvelle qui se veut continuité de la tendance idéologique et discontinuité dans les moyens, elle trouve, en tirant de leur isolement les œuvres littéraires, sa propre définition et une solution au problème que soulève son caractère dialectique. (G.P.)

BONHEIM, Helmut 'Theory of Narrative Modes,' *Semiotica* 14, No. 4 (1975) 329-44

Four narrative modes, Description, Report, Speech, and Comment, are used as the basis for the exploration of fictional techniques. Each mode is studied from the point of view of its function: articulation, hierarchy, sequence, etc., and the approach tested on the first paragraph of Salinger's short story *Teddy*. The conclusion gives an account of the historical development which took place in the hierarchy and the usual sequence of modes, and shows that 'each kind of narrative mode tends to involve a special illusion of time.' (P.A.R.)

CAMPBELL, B.G. 'Toward a Workable Taxonomy of Illocutionary Forces, and Its Implication to Works of Imaginative Literature,' *Language and Style* 8, No. 1 (1975) 3-20

The author suggests that the study of illocutionary acts in works of imaginative literature is an important area for stylistic investigation. An illocutionary act, one of the components of a speech act, is concerned with what the speaker is doing *in* saying something. In a work of imaginative literature speech acts can be examined on two levels: real and instantial world levels. Useful investigation concerns itself with 'how the author effects his intended perlocutionary acts in the reader on the real world level through the reader's ability to individuate the characters' illocutionary acts within the instantial world at level two.' In order to investigate illocutionary acts, the article proposes a taxonomy of illocutionary forces and tests it on two poems by Edgar Lee Masters and John Donne. (P.A.R.)

CHERUBINI, William 'The "Goldenness" of Sidney's *Astrophel and Stella*: Test of a Quantitative-Stylistics Routine,' *Language and Style* 8, No. 1 (1975) 47-59

'A routine is a procedure that organizes the *aperçus* of the past, one's own *aperçus* and others', into a system of questions to be administered rigorously to any and all present cases.' If the field of computational linguistics has developed a routine for the study of prose style (Louis T. Milic), the same remains to be done for poetry. On this contention, the author proceeds to set up a routine for the computational scrutiny of Renaissance and other modern poetry. C.S. Lewis's *English Literature in the Sixteenth Century Excluding Drama* is used as the specimen of intuitive stylistic, while the sample of Renaissance poetry consists of the 108 sonnets of Sidney's *Astrophel and Stella*. (P.A.R.)

DELACAMPAGNE, Christian 'L'écriture en folie,' *Poétique* No. 18 (1974) 160-75

Christian Delacampagne s'intéresse à l'écriture qu'il définit comme une sorte de médiation entre le style et la langue, c'est-à-dire la structure de la langue telle qu'elle est intériorisée par ses utilisateurs. L'invention dans le domaine du lexique, de la grammaire et de l'écriture proprement dite par le recours au jeu de langage, voilà autant de traits communs, d'invariants qui tissent d'étonnants rapports de parenté entre les textes d'un Vian, d'un Artaud, d'un Joyce ou d'un Durrell et ceux de certains psychotiques tel Brisset. L'écriture littéraire cependant, sauf dans les cas où elle se rapproche volontairement ou non de la structure psychotique ne procède jamais d'une endogenèse: son référent extérieur lui pré-existe, la réalité et son double, le code linguistique socialisé. (M.F.-G.)

*Delo* 21, No. 4 (April 1975) 671-829

This special issue on Marxism and its influence on the Humanities and Social Sciences includes a paper on 'Poetical and Practical Language' by Boris I. Arvatov, which



explores marxist methodological approaches to art, and a paper on 'A Semantic Key to Poetry' by Galvano De La Volpe, attempting to give a marxist interpretation of semantics; both contributions appeared earlier elsewhere, the former in Russian in 1928, the latter in Italian. (M.V.D.)

*Delo* 22, Nos 1-2 (1976) 118 pp.

This issue of the Belgrade monthly *Delo* is entirely devoted to the problem of rhetoric. It includes articles by leading Yugoslavian and foreign specialists on the subject, such as J. Acin, A. Kibedi Varga, Beda Aleman, B. Donat, D. Lodge, G. Genette, N. Popović Perišić, D. Kalajić. It also contains a chronology and an extensive bibliography of rhetoric. (E.M.)

ĐURIŠIN, Dionýz 'Zu aktuellen Problemen der marxistisch-leninistischen Theorie der vergleichenden Literaturforschung,' *Weimarer Beiträge* 2 (1975) 5-22

L'auteur commence par décrire la situation générale du comparatisme. Pour lui, la méthodologie actuellement en usage dépend d'une conception étroite de la littérature, en fait d'une 'hégémonie' des littératures nationales. L'étude comparée des autres littératures n'a somme toute 'de valeur' que dans la mesure où des rapports étudiés servent cette 'convention littéraire d'une littérature nationale.'

Suit l'historique de cette conception à ses yeux erronée, qui vise plus à 'différencier' qu'à 'intégrer,' et qui culmine dans la 'recherche des influences,' ou qui cache sous le vocable 'littérature universelle' ou 'supranationale' la volonté de marquer les spécificités nationales. Les travaux des chercheurs des pays socialistes tendent au contraire à ne pas établir un distinguo entre 'littérature comparée' et 'littérature générale,' mais à 'intégrer réciproquement la sphère des contacts et celle de la typologie.' Entre autres, Štefám Krčméry, a pu formuler sa méthodologie ainsi: 'sources' - rapports et 'liaisons' typologiques - 'rapports de contacts génétiques.' La 'littérature mondiale' est alors conçue comme la totalité des littératures nationales, prises isolément, comme synthèse des meilleurs auteurs et œuvres, enfin comme somme des œuvres et processus littéraires qui sont en relation réciproque et se conditionnent mutuellement. (J.-P.M.)

FAÇON, Nina 'Comment articuler et périodiser le processus historique en littérature comparée,' *Etudes littéraires* 7, No. 2 (1974) 271-83

Par le biais des théories de J.B. Vico, la *Science Nouvelle*, qui reconnaissent une loi générale présidant au développement universel, mais aussi une dissemblance, une diversité des nations, d'où l'inégalité d'un rythme d'évolution, l'auteur dénonce le caractère utopique et surtout factice de toute étude (même littéraire) de type com-

paratiste située hors d'un cadre historico-temporel défini et spécifique. Les étiquettes générales et abstraites (romantisme, classicisme, etc.) ne savent rendre l'essence même de l'œuvre littéraire. (G.P.)

FOWLER, David C. 'Le Conte du Graal and Sir Perceval of Galles,' *Comparative Literature Studies* 12, No. 1 (1975) 5-20

Demonstrates that contrary to current opinion the English romance was 'composed with knowledge of, and in creative response to, the French original.' On this basis and through close analysis the article demonstrates the artistic merit of *Sir Perceval* and shows it to be a parody of conventional romances. (P.A.R.)

GALAY, Jean-Louis 'Esquisses pour une théorie figurale du discours,' *Poétique* No. 20 (1974) 393-415

Pour Jean-Louis Galay la rhétorique ancienne est moins l'indice d'un 'héritage' perfectible que d'une tâche à reprendre *ab initio*. La rhétorique nouvelle ou généralisée doit tirer leçon de cet échec historique et effectuer un retour à la totalité du discours, c'est-à-dire abolir les hiérarchies sur lesquelles fonctionnait l'ancienne rhétorique afin d'étendre au discursif en général ce que l'ancienne rhétorique a remarqué dans des limites déterminées. Elle doit admettre que tout discours implique des 'formes' et que la notion de figure recouvre deux types distincts de formes, celles qui constituent et dénomment des manières particulières de parler et celles qui sont les conditions mêmes de la parole en fonction de chaque occurrence de parole. A la description linguistique d'un texte qui tend à supprimer celui-ci, Galay propose de substituer la description 'constitutionnelle' qui rend compte de ce caractère capital du texte d'être une totalité opérative articulée. La rhétorique généralisée, nouvelle science des figures, pose les fondements d'une telle description du texte. (M.F.-G.)

GOLDEN, Leon 'Aristotle, Frye, and the Theory of Tragedy,' *Comparative Literature* 27, No. 1 (1975) 47-58

Noting a basic kinship between Frye's *Anatomy of Criticism* and Aristotle's *Poetics*, while stressing their wide divergence in method and conclusions, the author proposes to assess the current understanding of the nature of tragedy in the light of these two contributions and to suggest a method by which these statements can be harmonized. 'In place of Aristotle's rigorous but very narrow prescription for the attainment of the ideal form of tragedy and Frye's comprehensive but too subjective description of the varieties of tragic experience,' the author presents, with examples from Greek tragedy and Shakespeare, 'a system of analysis rooted in an expansion of, and extrapolation from, the objective criteria utilized by Aristotle in the *Poetics*.' (M.V.D.)

GULLÓN, Ricardo 'On Space in the Novel,' *Critical Inquiry* 2, No. 1 (1975) 11-28

The question of space in the novel is reviewed and discussed, beginning with the widest implications of the term space. The essay considers several theories, including those of Gilbert Durand and Edward T. Hall, and focuses on the ideas of Joseph Frank, Bachelard, Poulet and Ortega y Gasset. (P.A.R.)

HEUERMANN, Hartmut 'Probleme einer mythokritischen Literaturgeschichte,' *Poetica* 7, No. 1 (1975) 1-22

L'auteur reprend des questions posées par R. Weimann dans son volume *Literaturgeschichte und Mythologie*: 'Peut-on faire un lien entre l'histoire de la littérature et la mythologie par une critique scientifique? Peut-on résoudre l'opposition entre Histoire et Mythe dans le cadre de la littérature?' Heuermann reprend le travail de Northrop Frye *Anatomy of Criticism*. Les deux moyens de travail principaux de Frye, *analogie* et *identité* sont, selon l'auteur, des principes de la 'régression': au lieu de déchiffrer les vieux mythes, la nouvelle littérature est fermée par une chiffre mythologique. Toujours selon Heuermann, les recherches de Weimann n'ouvrent pas la voie à une histoire littéraire qui soit fondée, systématiquement ou théoriquement. Seuls l'effet et la signification réciproques des facteurs suivants pourraient amener une solution au problème du mythe: (a) le mythe comme forme du conscient, (b) le mythe comme forme d'expression, (c) le mythe comme forme d'effet et d'action. Une histoire de la littérature sous l'aspect de la mythocritique apparaît comme le moyen spécifique d'une historiographie scientifique de la littérature, dont la conception et la constitution doivent répondre à trois exigences: (1) elle devrait développer des modèles textuels, par lesquels les points spécifiques de textes mythopoétiques pourraient être saisis de façon descriptive; (2) elle devrait développer, en collaboration avec la psychologie et la sociologie, des instruments de recherche pour connaître l'effet des hypothèses auprès des lecteurs; (3) elle devrait définir son point de vue sur le monde, servant comme base à une mythocritique qui se comprend historiquement. (H.-J.G.)

HURLEY, Margaret 'Saint's Legends and Romance Again: Secularization of Structure and Motif,' *Genre* 8, No. 1 (1975) 60-73

An examination in detail of parallels in motifs and structures which exist between the two genres in order to show how hagiographic analogies contribute to the exploration of the new secular ideals of courtly society. (P.A.R.)

JAMIESON, Kathleen M. 'The Standardization and Modification of Rhetorical Genres: A Perspective,' *Genre* 8, No. 3 (1975) 183-93

This essay explains 'the standardization and modification of rhetorical genres as a function of the fluidity or stability of rhetorical situations and audience expectations.' (P.A.R.)

KIBEDI VARGA, Aron 'Raisons de l'avant-garde,' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 4 (1975) 561-71

L'avant-garde est une notion moderne, née il y a plus de cent ans mais qui semble prendre tout son sens et son poids au vingtième siècle, à un point tel que l'on a envie d'en faire un des traits caractéristiques de la littérature du vingtième siècle, notamment pour les périodes de 1910-1930 et pour les deux dernières décennies. A la recherche d'une définition, l'auteur nous amène progressivement à réduire cette notion au refus d'une société aliénante. (P.-A.B.)

KOELB, Clayton 'The Problem of "Tragedy" As a Genre,' *Genre* 8, No. 3 (1975) 248-66

The author studies various attempts at formulating an acceptable tragic theory and concludes that these have contributed to the difficulty contemporary critics have in deciding what kind of typology genre tragedy represents. Through etymological proof he suggests that criticism could avoid the problem since its attempts at finding a definition are based on a false assumption given the fact that the typological category does not exist. (P.A.R.)

KOLODNY, Annette 'Some Notes on Defining a "Feminist Literary Criticism,"' *Critical Inquiry* 2, No. 1 (1975) 75-92

If ultimately criticism should transcend gender definitions, feminist criticism is for the time being very much within the purview of feminism. Yet, concludes the author, after reviewing activities in this area, 'no one has yet formulated an exacting definition of "feminist criticism."' (P.A.R.)

KRAFT, Quentin C. 'Science and Poetics, Old and New,' *College English* 37 No. 2 (1975) 167-75

An article which asks the reader to guard against 'the danger of taking the scientific methodology of structuralism as the source of a politics of structure,' although one must recognize the holistic and integrative value of the method. The author shows that scientism is the latest and strongest manifestation of a tendency which for a long time shaped our collective understanding of what art is. He also shows the link which exists between structuralism and New Criticism. (P.A.R.)

LARIVAILLE, Paul 'L'analyse (morpho)logique du récit,' *Poétique* No. 19 (1974) 368-88

Conscient des avantages et des limites de la méthode de Propp pour une approche concrète des contes, Paul Larivaille entreprit à l'occasion de travaux d'analyse morphologique d'un corpus de contes italiens du XVI<sup>e</sup> siècle une révision du schéma proposé par l'auteur de *Morphologie du conte*. Elargissant la perspective du maître russe, il tient compte à la fois de la tradition orale et de la tradition écrite et se livre à des analyses horizontales, synchroniques, qu'il complète par des analyses verticales ou diachroniques, c'est-à-dire portant sur des versions différentes d'un même conte. Le nouveau schéma qu'il suggère décrit le conte canonique comme la succession chronologique et logique de cinq séquences de cinq fonctions d'une séquence élémentaire commune au conte et à d'autres genres littéraires. (M. F.-G.)

MARCZEWSKA, Bożena 'The Criticism and the Science of Literature: On the Novel about Writing a Novel,' *Zagadnienia Rodzajów Literackich* 18, No. 35-2 (1975) 23-37

In recent years the type of prose defined by R. Wellek and A. Warren as the 'novel about writing a novel' (also known in English terminology as 'critical novel' or 'critique of the novel' and in French as 'composition en abîme') has come under closer scrutiny in Poland. It is known there as the novel of 'self-presentation,' 'autothematic novel,' or 'the novel as a methodology of the novel.' Some of the authors, both in Poland and abroad, tend to view this type of novel as a product of a certain historical period, some others as an ever-present element in the long history of literature. The article gives a comprehensive survey of this terminology and points out the advantages and disadvantages of its use. (E.M.)

MARGOLIN, U. 'The Demarcation of Literature and the Reader,' *Orbis Litterarum* 31, No. 1 (1976) 1-29

The author concentrates on the definition of the term 'literature' or 'work of literature' and suggests that the contemporary reader can apply four basic criteria when trying to define 'literature.' It may mean to him that (a) a text manifests some formal features which do not occur in all texts, or at least not to the same extent; (b) a text exhibits one or more qualities which the reader considers valuable according to some axiological scale he adopts; (c) a text is 'fictional,' i.e. that the utterances contained in it have a special cognitive and elocutionary status, and finally (d) a text is received in some specific way and not in others. The author calls this sense of the term 'literature by reception.' He also analyses the notion of literariness and defines its features. (E.M.)

MARINO, Adrian 'La Notion de valeur en littérature comparée,' *Etudes littéraires* 7, No. 2 (1974) 245-55

Une succincte mise au point des quelques données essentielles relatives à la controverse qu'appelle la notion de valeur en littérature comparée et une nouvelle conception des rapports entre l'histoire littéraire, la critique et les études comparatistes, désormais considérées comme les volets d'un seul et même triptyque, d'une unique 'opération critique,' telles sont les prémisses d'une réflexion qui veut souligner le rôle heuristique de cette même notion et la situer sur l'axe historico-esthétique. (G.P.)

MARINO, Adrian 'Où situer la littérature universelle,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 3 (1975) 64-82

Par le biais d'un bref rappel historique allant de l'idéologie des lumières à la conception actuelle de la notion de 'littérature universelle,' Marino essaie de délimiter dans le temps et l'espace les frontières de cette littérature, de résoudre la dialectique universel/national, dialectique qui se pose aujourd'hui comme l'épicentre de toute réflexion relative à la situation de l'œuvre littéraire dans un univers tant géographique que mental. (G.P.)

MATHIEU, Michel 'Les acteurs du récit,' *Poétique* No. 19 (1974) 357-67

A la suite des travaux de V. Propp sur la morphologie du conte populaire russe la notion de 'personnage' disparut pour un temps des analyses narratives. Les études actuelles introduisent au cœur de leur problématique les acteurs du récit. Acteur du récit et personnage ne sont pas des termes synonymes cependant. Parce qu'elle opère au niveau de la structure profonde et fait d'emblée appel à des catégories sémantiques, la grammaire casuelle de Fillmore permet à Michel Mathieu de contester le concept greimasien d'actant fondé sur le système de valence du verbe développé par Tesnière. L'actant de Greimas se voit au terme des analyses de l'auteur scindé en deux catégories distinctes, le rôle, défini comme relation au verbe et l'acteur, entité abstraite, substance amorphe dont l'importance est indéniable puisque non seulement il actualise les rôles mais encore régit-il par le jeu de son identité leur distribution. Il se présente ainsi comme l'opérateur constitutif de la phrase narrative. (M. F.-G.)

MEYLAKH, Michael 'The Structure of the Courtly Universe of the Troubadours,' *Semiotica* 14, No. 1 (1975) 61-80

The stated purpose of this article 'is to outline methods for the structural interpretation of the courtly culture by an exemplary analysis of only a few of its most

important elements.' The object taken is the courtly culture of Provence of the 12th and 13th centuries. The courtly universe is defined as 'a modelling system which is generative with respect to the texts of the troubadours and which is reconstructed primarily on the basis of Old Provençal poetry with due regard for adjacent texts (narrative, didactic, commentative).' The opposition courtly/uncourtly (*cortes/vilans*) is taken as the point of departure and the concepts which enter into this opposition are examined. (P.A.R.)

MIHNEA, Gheorghiu 'Universalité et relations internationales,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 3 (1975) 53-60

L'art et la littérature contemporains étant dorénavant non plus perçus comme une totalité, mais bien comme un fragment de la mosaïque culturelle européenne, l'affirmation d'une autonomie nationale dans le domaine artistique et littéraire apparaît donc comme une solution au morcellement de l'Europe culturelle. Préoccupée davantage par le monde ambiant, la nouvelle culture se fait davantage réaliste, socialiste. L'expression libre de toutes les cultures nationales constitue le 'néo-universalisme.' (G.P.)

MIKO, Fr., ZAJAC, P., POPOVIČ, A., KOPAL, J., LIBA, P. 'Štýl-komunikáciadielo,' *Slavica Slovaca* 11, No. 2 (1976) 124-134

The above group of scholars in Nitra (Czechoslovakia) is involved in research of what they define as literary communication. Their paper deals with two major components of this theory: (a) *Theory of Style* and (b) *The Meta-communicative Aspect of Intertextual Relations in Literary Development*.

The point of departure in their deliberations is the notion of style. Style is an expression of an author, a group of authors, or a whole literary epoch. It includes both content and language. In their opinion, style is tantamount to that which we used to call 'form.' A work of art is always 'loaded' with meaning which the author tries to convey to readers, and as such it should be placed within a system of communication. Literary communication is a process between the sender of a text and the receiver and it is determined by social and literary (tradition) factors. This communication, however, takes on a different character in both lyrics and epics. The characteristic feature of lyric communication in a text is direct, straightforward communication in which the lyrical subject is involved directly as an active agent. A characteristic of an epic text is the mediated relation between the author, the narrator, and characters; the narrator plays an objectifying function of a mediating observer. The literary communication does not end with the receiver (or reader). A receiver is able to produce, on the basis of texts he reads, another text which can be termed a meta-text. Thus, literary education, that is, a certain artistic awareness of the public at large at a given period of literary evolution, is presented as a system of meta-communication.

Meta-communication is an expression of attitude toward other texts, and the authors give a precise typology of meta-texts (affirmative relation to other texts, controversial, open, hidden and so on). In the final part of their paper the authors discuss such aspects of literary communication as the role of age in the process of communication and the relationship between so-called 'high' and 'low' literatures. (E.M.)

MINER, Earl 'That Literature is a Kind of Knowledge,' *Critical Inquiry* 2, No. 3 (1975) 487-518

Inquires into the nature of the literary text and the relationship of brain function to it. The argument begins with the premise that "literature is knowledge." After establishing what type of literary knowledge it represents, the author develops his argument by relating knowledge to brain function. In his closing arguments he considers how a cognitive conception of literature bears on criticism. (P.A.R.)

MUNTEANU, Romul 'Le national et l'universel,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 3 (1975) 60-4

L'auteur, s'appuyant sur des exemples empruntés à différentes cultures, tente de circonscrire de double visage de l'œuvre littéraire: national/universel. Rappelant les nombreux facteurs psycho-socio-économiques et politico-culturels dont se compose toute œuvre littéraire et où puise sa source tout acte de création aussi primitif soit-il, il souligne l'indéniable caractère national d'une littérature individualiste, propre à un peuple, qui n'a d'universel que sa participation à la composition de la fresque de la culture dite mondiale. L'universel trouve sa raison d'être dans le national. (G.P.)

MUNTEANU, Romul 'Les Voix de la critique,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 1 (1975) 91-8

Nonobstant son absentéisme caractéristique au musée de l'histoire littéraire, la critique n'échappe pas pour autant à la dialectique de l'ancien et du nouveau, dialectique qui va contraindre en tant que genre littéraire à s'affirmer de plus en plus comme 'œuvre littéraire' autonome dans une contemporanéité mouvante qui invite les voix du présent et du passé au dialogue. (G.P.)

NAUMOV, Nićifor 'Osнови principi tematske structure,' *Delo* 22, No. 4 (1976) 95-109

Naumov's article *The Basic Principles of Thematic Structure* is an attempt to provide a universally applicable system of thematic analysis, based on material taken from English fiction. The novel as genre is always composed of two basic themes: love and struggle for existence. Various versions of one theme are tied together by such



principles as contrast (*suprotnost*), similarity (*sličnost*), parallelism, and complement. The structure of a theme can be broken down to smaller units/motifs/.

Furthermore, there exist two basic types of thematic structure: horizontal and vertical; the first is typified by a great number of characters through which the basic versions of a theme are given, the latter on the other hand by a much smaller number of characters. Naumov also raises in his article the question of value judgement and concludes that the artistic theme represents a special kind of knowledge, or knowledge which is conveyed to us through artistic images. (E.M.)

*New Literary History* 7, No. 1 (1975)

This issue, which bears the title 'Critical Challenges: The Bellagio Symposium,' is of particular interest to comparatists because it gives an account of the discussions and papers read at this symposium hosted by the Rockefeller foundation at Bellagio, Italy, in the Spring of 1973, an occasion which brought together Continental, American, and English critics in order to discuss theoretical problems of literary history. As explained by the conference chairman, Ralph Cohen, the proceedings began with a series of questions for discussion based on problems related to literature itself: analysis of genre, interpretation and explanation, and theory of literary history. Informal statements and discussions provided the framework for the more formal papers subsequently printed in this issue. For this reason many papers offer common themes and appear to be written as a result of exchanges of ideas. Thus the whole issue can best be read as a unit. The following is a list of papers which appear in the issue: Wolfgang Iser, 'The Reality of Fiction: A Functionalist Approach to Literature,' 7-38,

Alastair Fowler, 'The Selection of Literary Constructs,' 39-55,

Goran Hermerén, 'Intention, Communication, and Interpretation,' 57-82,

Jean Starobinski, 'The Meaning of Literary History,' 83-8,

Jerzy Peló, 'Some Methodological Problems in Literary History,' 89-96,

Hayden White, 'The Problem of Change in Literary History,' 97-111,

J.P. Stern, 'From Family Album to Literary History,' 113-33,

Frederic Jameson, 'Magical Narratives: Romance as Genre,' 135-163,

Geoffrey H. Hartman, 'The Use and Abuse of Structural Analysis: Riffaterre's Interpretation of Wordsworth's "Yew-Trees,"' 165-89,

Hans Robert Jauss, 'The Idealist Embarrassment: Observations on Marxist Aesthetics,' 191-208,

Quentin Skinner, 'Hermeneutics and the Role of History,' 209-32. (P.A.R.)

*Pamiętnik Literacki* 67, No. 1 (1976)

The theoretical section of this Polish literary quarterly is devoted to the problem of plot and space in literature. It contains articles by K. Bartoszyński, J.M. Lotman, G. Bachelard, D.S. Lixačow, L. Keller, M. Nøjgaard. (E.M.)

PHILIPPIDE, Al. 'Tradition et progrès en littérature,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 1 (1975) 4-10

L'apriorisme paradoxal que suggère la juxtaposition des concepts de tradition et de progrès se voit infirmer par l'analyse de l'œuvre littéraire en tant que phénomène temporel. A l'instar des grands monuments architecturaux des siècles passés, la littérature parvient à son achèvement dans le temps: elle est essentiellement temporelle. Imbrication, juxtaposition plus ou moins consciente de modèles, de styles, de pensées, la littérature trouve sa place entre le passé et le présent, l'ancien et le nouveau, puise sa force de la tradition et du renouvellement, se situe entre l'idolâtrie outrancière de l'ancien et l'engouement déraisonnable pour le nouveau. (G.P.)

POTET, Michel 'Couleur locale: thème et version,' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 1 (1975) 5-18

La pratique de la couleur locale, chère surtout aux romantiques, est tout entière fondée sur l'ambiguïté du traduisible-intraduisible. 'C'est le mécanisme de cette équivoque, comme procédé constitutif des effets de couleur locale' qui est analysé ici. Issu de la transparence du réel dans une traduction 'objective et scientifique' et sur l'opacité d'un non-traduire nécessaire au poétique, la couleur locale ne semble pouvoir exister qu'en oscillation entre ces deux pôles de la perception du réel. (P.-A. B.)

RANOZI, Ran 'Dialectique: la philosophie comme art,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 1 (1975) 37-43

A l'inverse de quelques pluminifs partisans des courants hégéliens ou anti-hégéliens, qui, soucieux de poser d'une part leur 'science' et d'autre leur 'art' comme système philosophique authentique, n'hésitèrent point à définir l'art et la philosophie dans une perspective de contrastes, l'auteur cherche ici davantage à démontrer, par le biais d'une étude 'comparative,' la complémentarité de chacun de ces deux concepts et l'intégration possible de philosophies teintées 'd'artisticité' au système philosophique marxiste. (G.P.)

RAYMOND, Marcel 'La nouveauté de la rêverie romantique,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 1 (1975) 60-9

Univers enténébré et dédaigné, le monde de la rêverie devait, à la lumière du romantisme, révéler l'homme à lui-même. Jusque-là perçue comme 'vide' la rêverie se transmue soudain en 'rêverie-contemplation sensible' où sujet et objet se rejoignent dans une harmonieuse union qui permet le triomphe de la vérité secrète, intrinsèque, celle-là même qui fut pour Rousseau et Senancour une constante préoccupation. (G.P.)

REED, Walter L. 'The Problem with a Poetics of the Novel,' *Novel* 9, No. 2 (1976) 101-13

The author's contention is that it would be more useful to look 'at the way novels place themselves in literary – and extra-literary – history' than to attempt to develop a poetics of the novel. In order to make this point, the author reviews the whole question of poetics as it applies to the novel, and singles out the merits and the faults among the most important poetics. (P.A.R.)

RICKARD, Peter 'Alice in France or Can Lewis Carroll Be Translated?' *Comparative Literature Studies* 12, No. 1 (1975) 45-66

The difficulties inherent in providing an adequate translation of Lewis Carroll's work are examined. The author studies the serious French translations in order to show that 'the most successful of them were those who understood their text most fully and sensitively and who proved most resourceful and imaginative in sustaining the spirit, while at the same time echoing the letter of the original by subtle adaptation and by the devising of ingenious equivalents.' (P.A.R.)

SMITHSON, Isaiah 'Structuralism as a Method of Literary Criticism,' *College English* 37, No. 2 (1975) 145-66

The author attempts to 'determine a few fundamental assumptions that are shared by almost all varieties of structuralism, and to illustrate, or at least suggest, their relevance to literary criticism.' He begins with a definition of structure based on the work of Piaget, Levi-Strauss, Lane and Barthes, and follows with a discussion of four defining principles of structuralism: (1) emphasis on relations, (2) synchronic/diachronic distinctions, (3) 'below the surface' existence of the structures, (4) universality of the method. He then considers the method as it applies to literary criticism and concludes with a structural analysis of Lawrence's *The Rainbow*. (P.A.R.)

THEILE, Wolfgang 'Stoffgeschichte und Poetik – Literarischer Vergleich von Ödipus-Dramen (Sophokles, Corneille, Gide),' *Arcadia* 10, No. 1 (1975) 34-51

A partir de la discussion concernant les modèles dramatiques de l'antiquité (cf. Hamburger, Holthusen, Wellek, Levin), l'auteur démontre le nouveau dans l'*Oedipe* de Corneille: la querelle des frères. Le personnage principal chez Sophocle a été divisé entre l'héritière légitime et l'usurpateur du trône, Oedipe. Ainsi, il défait la structure analytique de la pièce antique. Selon Hans Blumberg, la chance de la 'poétique immanente' est dans le fait que 'la pensée a plus de possibilités que la langue.' L'*Oedipe* gidien présente le personnage principal comme étant anti-dramatique et difficile à intégrer dans une conception dramatique. L'opposition entre la réalité

dramatique et la conception anti-dramatique de la vie est manifeste dans la métaphore Scène-Monde: la situation simulée théâtrale devient la réalité dramatique. Ainsi, Gide utilise des éléments bien connus chez Sophocle et Corneille (analyse, rapports humains dramatiques). (H.-J.G.)

TODOROV, Tzvetan 'Une fête manquée: la rhétorique,' *Les cahiers roumains d'études littéraires* 3 (1975) 82-100

Essentiellement construit de façon binaire, le texte de Todorov situe d'abord, dans l'espace et le temps, les faits historiques relatifs à la périlication de la rhétorique en soulignant les deux grandes crises responsables de son effondrement, à savoir: (a) abandon de la rhétorique ancienne au profit de la nouvelle éloquence, substitution de la relation forme/fond à la relation moyen/fins et (b) affranchissement de la poétique, de toutes les règles; réconciliation de la pensée et de l'expression; puis dans un deuxième temps 's'interroge sur la problématique présente afin de mieux percevoir la situation actuelle de la rhétorique ancienne dans l'instant présent.' Ce procès de la rhétorique se joue sur deux plans: (a) production du discours, du texte littéraire (b) interprétation du discours, du texte. (G.P.)

WALDROP, Rosemarie 'Signs and Wonderings,' *Comparative Literature* 27 No. 4 (1975) 344-54

Examines the work of Franz Mon, Helmut Heissenbüttel, Philippe Sollers, and Edmond Jabès in order to demonstrate that these writers, in spite of their differences, have in common the premise that 'the world partakes of the nature of language,' and a common preoccupation with the double nature of the linguistic sign, so that 'their different responses are nearly four paradigms of sign-conscious writing.' (P.A.R.)

WEISGERBER, Jean 'Le jugement de valeur en littérature comparée: le comparatisme au service de l'évaluation artistique,' *Etudes littéraires* 7, No. 2 (1974) 228-45

Les différends que soulève la notion de jugement de valeur en ce qui a trait à l'œuvre littéraire suscitent une pléthore de polémiques où, faute d'un instrument commun, généticiens, esthéticiens et stylisticiens ne parviennent à s'entendre. La réduction de l'écart entre l'œuvre littéraire comme spécificité et les normes appréciatives comme universalité constituant l'épicentre d'une problématique encore irrésolue, la notion de structure à partir de laquelle il serait possible d'en arriver à l'élaboration d'un système de normes immanentes à l'œuvre et, au-delà, à une évaluation artistique plus nuancée, plus objective apparaît dès lors comme possibilité de conciliation entre les diverses tendances actuelles de la critique. (G.P.)

WOLFE, Gary K. 'Symbolic Fantasy,' *Genre* 8, No. 3 (1975) 194-209

Attempts to redress the lack of scholarly attention paid to fantasy as a genre. The article narrows down the scope of prose fantasy to a subgenre defined as 'symbolic fantasy' of which the external form is prose fiction, though it may be interspersed with lyrics and ballads. After tracing the relationship of this subgenre to the novel and romance, and outlining its mode of symbolic presentation, the author proceeds to describe it in terms of narrative conventions, style, and structure, and looks at its historical characteristics. (P.A.R.)

### La Littérature et les autres arts

BOHN, Willard 'Apollinaire and De Chirico: The Making of the Mannequins,' *Comparative Literature* 27, No. 2 (1975) 153-65

This is an inquiry about the complex inter-relationship between Giorgio de Chirico, his brother Alberto Savinio (i.e. Andrea de Chirico), and Apollinaire. Concentrating on the years 1913 and 1914, the author explores the mutual influences as exemplified in Apollinaire's 'Le Musicien de Saint-Merry,' whose protagonist was 'un homme sans yeux sans nez et sans oreilles'; in Savinio-Apollinaire's pantomime, ultimately titled *L'Homme sans yeux sans nez et sans oreilles*; and in Chirico's painting from 1912 to 1915. Irrespective of German Romantic automata and of Čapek's robots, it appears that *faceless* mannequins in modern literature and art derive from Apollinaire's 1913 poem. (M.V.D.)

BRADY, Patrick 'The Present State of Studies on the Rococo,' *Comparative Literature* 27, No. 1 (1975) 21-33

Commenting upon some fifty books and articles published mainly between 1960 and 1973, the author concludes that the central value of the rococo concept for an understanding of 18th-century culture has still to be established more firmly, and that 'the most common defects in rococo studies to date are neglect of the non-literary origins of the concept,' 'monolithic application based on dates rather than criteria,' 'neglect of national variations within the style,' and 'confusion with baroque or late baroque.' (M.V.D.)

HAY, Eloise Knapp 'Joseph Conrad and Impressionism,' *The Journal of Aesthetics and Art Criticism* 34, No. 2 (1975) 137-44

This article attempts to shed light on Conrad's association with impressionism. The author distinguishes and studies three phases in Conrad's attitude towards the

movement. The first one when Conrad reacted with disgust after seeing a collection of impressionist paintings in 1891; the second when he was drawn towards Crane's art in 1897; and the third one at the end of his life when he changed his attitude. The author bases the reason for the changing attitude on Conrad's reading of Brunetière's essay 'Impressionism in the Novel' and on an older but similar tendency in England which may have attracted him. (P.A.R.)

SOLA, Agnès 'Abstraction picturale et formalisme russe,' *Revue de Littérature comparée* 49, No. 1 (1975) 28-59

La coïncidence entre l'analyse du fait littéraire par les formalistes russes et celle de la peinture par Kandinsky ne tient pas qu'aux relations que Kandinsky put entretenir avec les formalistes et à l'étroitesse de ses rapports avec l'avant-garde littéraire et artistique russe; elle repose plutôt sur l'analyse de la langue comme système de signes. (P.-A.B.)